

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

12 JUILLET 1962.

PROJET DE LOI

habilitant certains organismes publics de crédit à consentir des ouvertures de crédit et des prêts à l'aide de fonds mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En ces dernières années, des organismes publics de crédit ont, à plusieurs reprises, été chargés par l'Etat d'accorder des crédits pour le compte de celui-ci, notamment aux victimes de la guerre ou d'autres catastrophes. Actuellement encore, le projet de budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille, dépenses extraordinaires pour 1962, prévoit la création d'un fonds spécial en vue de fournir à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite les capitaux nécessaires à des avances récupérables à faire, pour compte de l'Etat, aux sinistrés de Moulin-sous-Fléron (Jupille).

Ces institutions de crédit se sont vu confier également une mission semblable par des organismes internationaux qui, tant sur le plan économique que social, apportent à notre pays, une aide sous forme de crédits. Ainsi la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite et la Société Nationale de Crédit à l'Industrie sont-elles, pour l'instant, mandataires de la Haute Autorité de la C. E. C. A. dans le cadre de cette coopération entre les Etats.

Ces recours à des institutions spécialisées sont, en effet, absolument justifiés, notamment de la part de l'Etat dont les services ne sont pas organisés pour l'octroi et la gestion de crédits.

Pour éviter de devoir, dans chaque cas particulier, prendre les mesures adéquates, il s'avère donc indispensable d'habiliter, une fois pour toutes, la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, l'Office Central de Crédit Hypothécaire, la Caisse Nationale de Crédit Professionnel et l'Institut National de Crédit Agricole à représenter, comme mandataires, l'Etat ou des tiers pour l'octroi et la gestion de crédits.

Il s'agit là d'une disposition analogue à celle qui a été introduite par la loi du 21 août 1948 dans les statuts de la Société Nationale de Crédit à l'Industrie. Il a été fait

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

12 JULI 1962.

WETSONTWERP

waarbij sommige openbare kredietinstellingen worden gemachtigd kredietopeningen en leningen toe te staan door middel van fondsen welke de Staat of derden hun ter beschikking stellen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De laatste jaren werden de openbare kredietinstellingen vaak door de Staat belast met het verlenen van kredieten voor zijn rekening nl. voor de slachtoffers van de oorlog of van andere grote rampen. Nu nog voorziet het begrotingsontwerp van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, buitengewone uitgaven voor 1962, de oprichting van een speciaal fonds met het doel aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas de nodige kapitalen te verzekeren nodig om terugvorderbare voorschotten te geven voor rekening van de Staat, aan geteisterden van Moulin-sous-Fléron (Jupille).

Aan deze kredietinstellingen werd ook een dergelijke opdracht toevertrouwd door zekere internationale organismen, die zowel op economisch als sociaal plan, onder vorm van kredieten hulp verstrekken aan ons land. Aldus zijn thans, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid mandatarissen van de Hoge Autoriteit van de E. G. K. S. in het raam van de samenwerking onder de Staten.

Dit beroep op de medewerking van gespecialiseerde instellingen vanwege de Staat waarvan de diensten niet zijn ingesteld op het verlenen en beheren van kredieten, is inderdaad volledig gewettigd.

Om niet voor ieder geval afzonderlijk de gepaste maatregelen te moeten treffen, is het noodzakelijk, eens en voor altijd, de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet te machtigen, als mandatarissen van de Staat of derden op te treden voor het verlenen en beheren van kredieten.

Het gaat hier om een analoge beschikking als degene welke bij de wet van 21 augustus 1948 in de statuten van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid

récemment application de cette disposition pour l'octroi de crédits aux entreprises belges qui exercent leur activité au Congo ainsi que pour des crédits de notoriété aux colons rentrés du Congo et désirant s'installer à l'étranger.

En ce qui concerne spécialement ces derniers crédits, il aurait été souhaitable, étant donné leur caractère artisanal ou agricole, de permettre à l'un ou l'autre des organismes précités d'intervenir.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre de l'Agriculture,

Ch. HEGER.

Le Ministre des Classes Moyennes,

A. DE CLERCK.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres des Finances, de l'Agriculture et des Classes moyennes, le 18 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « donnant mandat à certains organismes publics de crédit pour attribuer sous forme de crédits, de capitaux mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers », a donné le 28 mai 1962 l'avis suivant :

Le projet appelle les observations suivantes :

1. Le terme « mandat » employé dans l'intitulé est impropre, car il semble impliquer un élément contractuel qui est étranger à l'objet du projet, lequel tend à habiliter par une loi des organismes publics de crédit à accomplir certaines opérations qui sortent actuellement de leur compétence.

2. Suivant les précisions données par le délégué du Gouvernement, la forme d'attribution de capitaux envisagée est celle du prêt. Celui-ci pouvant impliquer une ouverture préalable de crédit, il serait dès lors préférable d'ajouter le mot « prêt » au mot « crédit ».

Compte tenu de ces deux remarques, l'intitulé pourrait être rédigé comme suit :

« Projet de loi habilitant certains organismes publics de crédit à consentir des ouvertures de crédit et des prêts à l'aide de fonds mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers. »

Eu égard à la rédaction de cet intitulé, l'article 1^{er} serait mieux rédigé comme suit :

« Article 1^{er}. — La Caisse générale d'épargne et de retraite, la Caisse nationale de crédit professionnel, l'Institut national de crédit agricole et l'Office central de crédit hypothécaire sont habilités à consentir des ouvertures de crédit et des prêts à l'aide de fonds mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers.

Il ne peut être fait usage de l'habilitation prévue à l'alinéa 1^{er} que moyennant l'autorisation du Ministre des Finances et aux conditions qu'il détermine. »

werd ingevoerd. Onlangs werd deze beschikking nog toegepast bij het verlenen van kredieten aan Belgische ondernemingen die hun aktiviteit in Kongo uitoefenen alsook voor de kredieten op notoriétéit aan uit Kongo weergekeerde kolonialen die zich in het buitenland willen vestigen.

Wat in het bijzonder deze laatste kredieten betreft wordt het wenselijk geacht, aan één der hiervoor genoemde organismen toe te laten, tussen te komen daar het meestal gaat om ambachtelijke of landbouwkredieten.

De Minister van Financiën,

De Minister van Landbouw,

De Minister van Middenstand,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18^e mei 1962 door de Ministers van Financiën, van Landbouw en van Middenstand verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij aan zekere openbare kredietorganismen machtiging wordt verleend tot het verschaffen onder vorm van kredieten van hun door de Staat of door derden ter beschikking gestelde kapitalen », heeft de 28^e mei 1962 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

1. In de Franse tekst van het opschrift is de term « mandat » onge-schikt. Hij schijnt te wijzen op het bestaan van een overeenkomst, hetgeen buiten de voorzieningen van het ontwerp valt; dit strekt ertoe, openbare kredietinstellingen door een wet te machtigen tot bepaalde verrichtingen waarvoor zij thans niet bevoegd zijn.

2. Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting blijkt dat de kapitalen zullen worden verstrekt in de vorm van leningen. Aangezien deze met een voorafgaande kredietopening gepaard kunnen gaan, ware het verkieslijk niet alleen van kredieten maar ook van leningen te spreken.

Met inachtneming van deze opmerkingen kan het opschrift worden gelezen als volgt :

« Ontwerp van wet waarbij sommige openbare kredietinstellingen worden gemachtigd kredietopeningen en leningen toe te staan door middel van fondsen welke de Staat of derden hun ter beschikking stellen. »

Gelet op de nieuwe lezing van dit opschrift, kan artikel 1 beter worden gesteld als volgt :

« Artikel 1. — De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor hypothe-cair krediet zijn gemachtigd om kredietopeningen en leningen toe te staan door middel van fondsen welke de Staat of derden hun ter beschikking stellen.

Van de in het eerste lid bedoelde machtiging mag geen gebruik worden gemaakt dan met vergunning van de Minister van Financiën en onder de voorwaarden die hij bepaalt. »

L'article 2 du projet, suivant les précisions données par le délégué du Gouvernement, n'a d'autre but que de donner au Roi une simple autorisation de coordination. Dans les intentions du Gouvernement, les statuts des organismes cités à l'article 1^{er} seront modifiés par cet article dès l'entrée en vigueur de la loi. Cela étant, l'article 2 paraît inutile étant donné que le Roi dispose d'un pouvoir général de coordination qui lui a été donné par la loi du 13 juin 1961.

Si, toutefois, le Gouvernement estimait devoir maintenir dans le projet une disposition donnant au Roi un pouvoir spécial de coordination, il conviendrait de modifier le texte afin d'éviter de faire naître des controverses analogues à celle qu'a suscitée l'article 17, paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Le texte pourrait, dès lors, être rédigé comme suit :

« Le Roi peut modifier les dispositions légales et réglementaires fixant les statuts des organismes repris à l'article 1^{er} afin de les mettre en concordance avec les modifications qui y sont apportées par la présente loi. »

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,
L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat,
P. De Visscher et J. Roland, assesseurs de la section
de législation,
C. Rousseaux, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. H. Rousseau, substitut.

Le Greffier, (s.) C. ROUSSEAU.	Le Président, (s.) J. SUETENS.
-----------------------------------	-----------------------------------

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Agriculture, le 12 juin 1962.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Classes Moyennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre des Classes Moyennes sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, la Caisse Nationale de Crédit Professionnel, l'Institut National de Crédit Agricole et l'Office Central de Crédit Hypothécaire sont habilités à consentir des ouvertures de crédit et des prêts à l'aide de fonds mis à leur disposition par l'Etat ou par des tiers.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, bedoelt artikel 2 van het ontwerp alleen, de Koning te machtigen tot coördinatie. Volgens de Regering zullen de statuten van de in artikel 1 genoemde instellingen door dat artikel worden gewijzigd zodra de wet in werking treedt. Derhalve lijkt artikel 2 overbodig, aangezien de Koning krachtens de wet van 13 juni 1961 een algemene coördinatiebevoegdheid heeft.

Mocht de Regering echter oordelen, dat in het ontwerp een bepaling behouden moet blijven die de Koning een speciale coördinatiebevoegdheid verleent, dan dient de tekst zo te worden gewijzigd dat geen controverse meer ontstaat als gerezen is naar aanleiding van artikel 17, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De tekst zou dan kunnen worden gelezen als volgt :

« De Koning kan de wets- en verordeningsbepalingen tot vaststelling van de statuten van de in artikel 1 genoemde instellingen wijzigen, ten einde ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen welke deze wet daarin aanbrengt. »

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,
L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State,
P. De Visscher en J. Roland, bijzitters van de afdeling
wetgeving,
C. Rousseaux, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. Rousseau, substituut.

De Griffier, (get.) C. ROUSSEAU.	De Voorzitter, (get.) J. SUETENS.
-------------------------------------	--------------------------------------

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landbouw, de 12^e juni 1962.

De Griffier van de Raad van State,
R. DECKMYN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Middenstand zijn gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en het Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet zijn gemachtigd om kredietopeningen en leningen toe te staan door middel van fondsen welke de Staat of derden hun ter beschikking stellen.

Il ne peut être fait usage de l'habilitation prévue à l'alinéa 1^{er} que moyennant l'autorisation du Ministre des Finances et aux conditions qu'il détermine.

Art. 2.

Le Roi peut modifier les dispositions légales et réglementaires fixant les statuts des organismes repris à l'article 1^{er} afin de les mettre en concordance avec les modifications qui y sont apportées par la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1962.

Van de in het eerste lid bedoelde machtiging mag geen gebruik worden gemaakt dan met vergunning van de Minister van Financiën en onder de voorwaarden die hij bepaalt.

Art. 2.

De Koning kan de wets- en verordeningsbepalingen tot vaststelling van de statuten van de in artikel 1 genoemde instellingen wijzigen, ten einde ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen welke deze wet daarin aanbrengt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre de l'Agriculture,

De Minister van Landbouw,

Ch. HEGER.

Le Ministre des Classes Moyennes,

De Minister van Middenstand,

A. DE CLERCK.
